

《细说英语词源》

图书基本信息

书名：《细说英语词源》

13位ISBN编号：9787308112383

10位ISBN编号：7308112381

出版时间：2013-5

出版社：浙江大学出版社

作者：李爽学

页数：246

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《细说英语词源》

内容概要

《细说英语词源》(作者李爽学)一书旁征博引,纵横古今中外,从古典的希腊罗马到当代英语世界,《细说英语词源》详细叙述英语词汇的根源、流变、应用和引申。作者通过丰富的资料、熟练的文笔与深厚的语言知识,从浩瀚的英语世界里爬梳整理出一片趣味盎然的新天地。

《细说英语词源》

作者简介

李爽学

芝加哥大学比较文学博士、台湾辅仁大学英国文学硕士。曾任教于台湾东吴大学英文系、台湾辅仁大学比较文学研究所、台湾师范大学英语研究所及翻译研究所。现任台湾“中央”研究院中国文哲研究所研究员，并为该院2003年年轻学者研究著作奖得主。著有：《中西文学因缘》、《中国晚明与欧洲文学》、《经史子集翻译、文学与文化札记》；合编有《西洋文学概论》、《近代西洋文学》等书。

《细说英语词源》

精彩短评

- 1、不错的书，还差最后一章
- 2、分主题讲,很有意思.只三星的原因是书内讲解的词韦小绿里都有,适合跟我一样懒得看英文的人看.
- 3、用来背单词肯定不行，看看涨姿势倒是可以
- 4、可能因为作者在台湾的关系，书中的一些中文翻译读起来并不顺畅。
- 5、其实可以作为另一种学习英语的方法参考
- 6、挺好的。有一丁点疑问，比如chronos真的和Kronos同源么.....偶尔有简化字没简对，英文和希腊文没拼对的情况，是编辑的问题。
- 7、这个作者好喜欢 写得真是很好
- 8、闲聊英语词汇。趣味盎然是可以说的。呵呵一下。
- 9、其实谈不上细说，很多词根都是一笔带过，没有多少例句详说。不过有一个好处，就是把词根词源都做了归类，并加入许多文学原句作为佐证，这是国内其他词汇书做不到的。
- 10、实用好书！作者比较文学出生，果然很厉害。居然还是我浙出版的！
- 11、不觉得man和mens有关系... 没有很多很新鲜 最新鲜的就是Amazon=平胸...不过这书给非专业的看看还是很涨姿势的
- 12、比较普通 芝大的博士 应该写的更好的
- 13、讲稿汇集难免脱节，可知原来课堂上老师眉飞色舞拈花一指一个词，源来由远。

1、转自东方早报文/彭蹯一直爱读“说文解字”的书。《说文解字》太专门，那是留给文字学专业学生的艰深著作。我爱读的，乃是细细考订语词出处，解说其历史沿革演变，资料丰富，文笔生动的读物，不拘中文西语。如此方能枕边厕上，一卷在手，随意闲翻，无不愉快。记得以前读过一本《英语词源趣谈》，谈英语渊源而从希腊语、拉丁语、法语说起，涉及神话传说、历史逸闻、风尚习俗和科技发现，每一词条，短则一百字，长不满一千，读起来相当轻松适意。可惜市面上此类书极少，有的，多为教学生记背单词的考试手册或枯燥无味的词典工具书。好在浙江大学出版社刚刚出版了一册《细说英语词源》，可以稍稍弥补这个遗憾。这本书的作者李爽学先生是比较文学专家。他的《中国晚明与欧洲文学》被芝加哥大学的余国藩教授评为“内容深邃富瞻”的“开山之作”，之前张治先生在《上海书评》发表此书书评，亦三致意焉。所以，李先生学问的精深，我们是不必怀疑的。但众所周知，好多大学者是写不来小文章的，哪怕大部头已经等身；勉强要写，或行文过于谨严，失之无趣，或材料堆叠太甚，失之板滞。而李先生是没有这个问题的。将精深的学问转化为优雅的文字，正是他的拿手好戏，比如，那本《得意忘言》，就是他为台湾《联合报》副刊所开专栏文章的结集，甚是精彩好读。在这本《细说英语词源》里，李先生从自家武库里取来诸般兵器，从古希腊罗马到当今英语世界，从古希腊语、拉丁语到当代英语，细细爬梳英语的起源、流变与现况，学涉中外，思通古今，好看至极。说到“说文解字”，乔志高先生不可不提。他可是位妙人，中英文都好，编著译俱佳。以前买过他的《最新通俗美语词典》，是很有趣的工具书（对大多数工具书而言，有趣是过高的要求），买过他的两册“美语录”（美语者，美式英语是也）《言犹在耳》与《听其言也》，是很好玩的语言读物。这两册美语录，广西师大出版社近来重版，书名改为《美语新论：海外喷饭录》与《美语新论：谋杀英文》。书现在还买不到，但实在很值得推荐一下。另一本能买到的，是《大亨小传》。近来莱昂纳多·迪卡普里奥主演的《了不起的盖茨比》上映，原著也跟着热了起来。大陆流行的，是巫宁坤先生的译本，巫先生文风老派，文人气浓，译文不免与原著所写灯红酒绿的爵士时代有些隔（想想村上春树为什么这么喜欢这本小说吧！）。倒是乔治高先生的译文与原著更贴一些，在读到新版美语录之前，不妨找来这本小说读一读，至少可算是为看电影做热身。

2、转自南方都市报文/刘铮据我所知，中国学者对英语词源的介绍、研究不很充分，香港的孙述宇先生曾写过《陆谷孙 英汉大词典 中的辞源说明》一文，就《英汉大辞典》中对词源的处理提出批评。最早介绍英语词源的中文书是哪一种？我没有考究过，只见过樊兆庚编注的《英文文字源流》（中华书局1940年1月第一版），大约是照西人著作节编、约注的。多年来，流布较广的相关著作只有庄和诚的《英语词源趣谈》（上海外语教育出版社2009年9月第2版），不过此书依字母顺序排列，让人难有从头到尾读一遍的兴致，而内容又未免驳杂。李爽学先生的《细说英语词源》（浙江大学出版社2013年5月第一版），尽管程度并不深，但借由不同主题，将意思相互有关联的词放到一起，贯串解说，生动而又富文化品位，算是相当不错的入门书。书中最深入的是最后一篇《龙的翻译》，讲元代以来西方文献如何翻译“龙”这一中国独有的想像物，最能体现作者的学术水平——当然，也离书的主题最远。此书还有一个优点，就是例句的译文常常是很精彩的，比如Many people enjoy his lofty orations, but I consider his magniloquent style of speaking old-fashioned and unimpressive, 李爽学先生译为：“很多人喜欢他高雅放言，但我认为他说话高蹈不实，不但方式过时，而且马耳东风，入耳即忘。”词句雅致，又能切合原文，难能可贵。《细说英语词源》对词源的追溯，绝大多数止步于拉丁文、希腊文、法文，与庄和诚的《英语词源趣谈》类似，从学术上说，多少有点未探本源的遗憾，因为当代语言学通常都会将许多现代英语的词汇上推至印欧语词根。孙述宇先生的文章也着重谈了这方面的问题。在我读过的书里面，沃特金斯（Calvert Watkins）编著的The American Heritage Dictionary of Indo-European Roots（第三版）是非常好的一种。这本印欧语词根辞典的特色之一，是在重要的词根后附上一小段“语言及文化解说”，不但有纵深感，还经常有横向比较。举一个例子，在李爽学先生的《细说英语词源》里，有这样一段：“《创世记》又载，上帝开天辟地的第三日，分出了旱地和水域……拉丁词根terra指‘地’……terra的名词形有terrain一词，指‘地域’或‘地带’”（第72页）我们看沃特金斯编著的印欧语词根辞典里讲“ters-”，首先指出它是“干燥”的意思，“语言及文化解说”里说明，从词源的角度讲，terrain只是“旱地”，从“旱（地）”转移到泛指“地”，这是一种语言学上典型的“移就”（transferred epithet）现象。沃特金斯还举了相近的例子，在吐火罗语中，表示“土地”的yapoy，其实源自印欧语yewos，是“谷物”的意思，印欧语里有“出产谷物的土地”的

《细说英语词源》

说法，这也是一种“移就”。因为是为初学者写的书，《细说英语词源》的内容大多平易准确，自然，也偶而有值得商榷的地方。比如，我的一位友人就跟我提起，书中对lewd一词的讲法有问题。李爽学先生写道：“在古英文里，这个词拼法是laewede，本义为‘粗鄙不文’……lewd要拥有‘淫荡的’或‘猥亵的’等今义，仍然得俟诸中古文学的集大成者乔叟（Geoffrey Chaucer）。他在《坎特伯雷故事集》内，首次在lewd和lascivious等词之间画上等号。”（第206页）这样的讲法，实在容易让人误解。事实上，我们看《坎特伯雷故事集》开头的“总引”里就有这样的两句：For if a preest be foul, on whom we truste, No wonder is a lewed man to ruste方重先生译《坎特伯雷故事集》将这一句译为：“一个牧师是应该得到大家的信任的，假如他自己腐败了，一般无知的人当然更要溃烂了。”（第13页）译文是正确的，这里lewd指的就是“无知、不学”，而并无“淫荡”之义。《细说英语词源》的好处就在于它是学者写的，处处流露出学者的眼光、视野。要只从掌握单词来讲，《新说文解字——细说英语词根词源》（徐西坤、王鑫编著，中国水利水电出版社2012年3月第二版）也许更合适，因为书中开列的词汇更多、更便记忆，而在解说上，又常能溯及印欧语的词根。不过说到底，仍然是通俗读物，谈不上学术的价值。

章节试读

- 1、《细说英语词源》的笔记-第28页
- 2、《细说英语词源》的笔记-第19页

《细说英语词源》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com